

LES FLORALIES 2022

70^{ÈME}
ASSEMBLÉE
RÉGIONALE
DES
CHŒURS
ET DES
GROUPE
FOLKLORIQUES
VALDÔTAINS

AOSTE

Théâtre Splendor

de dimanche 29 mai à jeudi 2 juin 20h30

Collégiale Saint-Ours

vendredi 3 juin 20h

JOURNÉE FINALE

dimanche 5 juin

sur le parvis des églises de

Morgex, Aymavilles, Aoste,

Doues, Nus, Saint-Vincent,

Hône, Champdepraz, Fontainemore

ODHECATON

Sin dal suo esordio nel 1998, l'ensemble vocale nazionale Odhecaton ha ottenuto alcuni dei più prestigiosi premi discografici e il riconoscimento, da parte della critica, di aver inaugurato nel campo dell'esecuzione polifonica un nuovo atteggiamento interpretativo, che fonda sulla declamazione della parola la sua lettura mobile ed espressiva della polifonia.

L'ensemble deriva il suo nome da Harmonice Musices Odhecaton, il primo libro a stampa di musica polifonica, pubblicato a Venezia da Ottaviano Petrucci nel 1501. Il suo repertorio d'elezione è rappresentato dalla produzione musicale di compositori italiani, francesi, fiamminghi e spagnoli attivi tra Quattrocento e Seicento.

Odhecaton riunisce alcune delle migliori voci maschili italiane, specializzate nell'esecuzione della musica rinascimentale e preclassica sotto la direzione di Paolo Da Col.

Musica Dei donum optimi

Jean Mouton - circa 1459 – 1522	Nesciens Mater, a 8 (canone quadruplo)	controtenor <i>A. Carmignani</i> <i>S. Guadagnini</i> <i>A. Arrivabene</i> <i>G. Ghiringhelli</i>
Josquin Desprez - 1450 – 1521	Ave Maria, a 4	
Philippe Verdelot - c. 1485 – c. 1532	Italia mia, madrigale a 5	
Orlando di Lasso - 1532 – 1594	Madonna mia pietà, villanesca a 4 Chi chilichi, moresca a 6	
Mirco de Stefani - 1959	da Canzoni dal Monte Ventoso di Francesco Petrarca (2021) Solo e pensoso, a 12	tenori <i>G. Maletto</i> <i>A. Baudino</i> <i>P. Fanciullacci</i> <i>V. Di Donato</i>
John Tavener - 1944 – 2013	The Lamb (1982), a 4 (testo di William Blake)	
Giovanni Pierluigi da Palestrina 1525 ca. – 1594	Surge, illuminare Jerusalem, a 8	
Morten Lauridsen - 1943	O nata lux	
Giovanni Gabrieli - 1557 – 1612	Cantate Domino, a 6 Lieto godea, madrigale a 8	baritono <i>M. Borgioni</i>
Antoine Brumel - 1460 – 1512	Da pacem, Domine, a 4 (canone doppio)	
Cipriano de Rore - 1515/16 – 1565	Da pacem, Domine, a 5	bassi <i>D. Benetti</i> <i>M. Bellotto</i>
Arvo Pärt - 1935	Da pacem, Domine (2004), a 4	
Orlando di Lasso - 1532 – 1594	Musica Dei donum optimi, a 6	direzione <i>P. Da Col</i>

ARCOVA VOCAL ENSEMBLE

L' Arcova Vocal Ensemble è nato per volontà di A.R.Co.Va. - Associazione Regionale Cori Valle d'Aosta, in occasione del Seminario Europeo per Giovani Compositori nell'estate 2014.

Il gruppo è composto da una trentina di giovani musicisti valdostani provenienti da diverse realtà corali regionali; molti dei suoi componenti negli anni sono stati selezionati a fare parte del Coro Giovanile Italiano.

Obiettivo del gruppo è di essere parte attiva della crescita e della valorizzazione dell'importante repertorio polifonico italiano.

L'Ensemble ha all'attivo diversi concerti in Italia e all'estero, dal festival Europa Cantat a Pècs, a MiTO Settembre Musica, al concorso nazionale del Lago maggiore.

Nel 2016 ha aderito al progetto "Officina Corale del Futuro", iniziativa promossa da FENIARCO per incentivare la nascita e la crescita di cori giovanili regionali. Infatti, nell'aprile 2017 ha partecipato al Festival di Primavera di Montecatini insieme agli altri cori giovanili regionali e nel 2021 è stato tra i componenti del progetto "La Musica di Dante: i cori giovanili alla corte del sommo poeta", svoltosi tra Firenze, Prato e Arezzo.

Nato sotto la conduzione del M° Davide Benetti, dal giugno 2017 l'ensemble è stato diretto dal M° Nicola Forlin, mentre dal 2021 il direttore è il M° Caroline Voyat.

Magnificat - Nunc dimittis

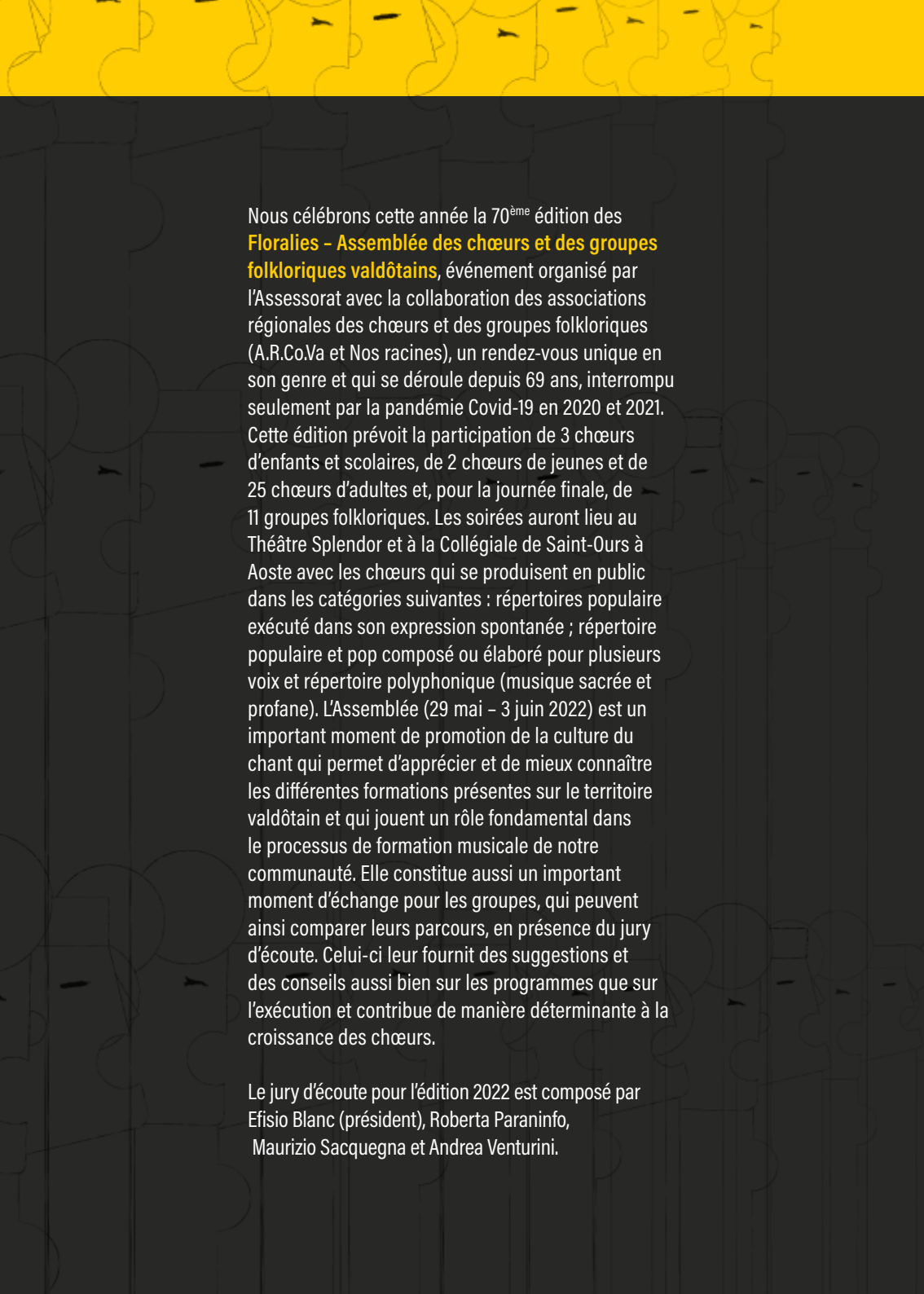
di E. Esenvalds

Ave regina cælorum

di L. Donati

Regina cœli lætare

di T. L. de Victoria



Nous célébrons cette année la 70^{ème} édition des **Floralies – Assemblée des chœurs et des groupes folkloriques valdôtains**, événement organisé par l'Assessorat avec la collaboration des associations régionales des chœurs et des groupes folkloriques (A.R.Co.Va et Nos racines), un rendez-vous unique en son genre et qui se déroule depuis 69 ans, interrompu seulement par la pandémie Covid-19 en 2020 et 2021. Cette édition prévoit la participation de 3 chœurs d'enfants et scolaires, de 2 chœurs de jeunes et de 25 chœurs d'adultes et, pour la journée finale, de 11 groupes folkloriques. Les soirées auront lieu au Théâtre Splendor et à la Collégiale de Saint-Ours à Aoste avec les chœurs qui se produisent en public dans les catégories suivantes : répertoires populaire exécuté dans son expression spontanée ; répertoire populaire et pop composé ou élaboré pour plusieurs voix et répertoire polyphonique (musique sacrée et profane). L'Assemblée (29 mai – 3 juin 2022) est un important moment de promotion de la culture du chant qui permet d'apprécier et de mieux connaître les différentes formations présentes sur le territoire valdôtain et qui jouent un rôle fondamental dans le processus de formation musicale de notre communauté. Elle constitue aussi un important moment d'échange pour les groupes, qui peuvent ainsi comparer leurs parcours, en présence du jury d'écoute. Celui-ci leur fournit des suggestions et des conseils aussi bien sur les programmes que sur l'exécution et contribue de manière déterminante à la croissance des chœurs.

Le jury d'écoute pour l'édition 2022 est composé par Efisio Blanc (président), Roberta Paraninfo, Maurizio Sacquegna et Andrea Venturini.

CHŒURS D'ADULTES, RÉPERTOIRE POPULAIRE ET POP

➡ **Chœur Esprit Domaine • Directeur Elio Chamoin**

F. Fulgoni F. Bagutti

Le mie valli

transcr. Esprit Domaine

J. Domaine

Lo campagnard

*texte Tillier Grange
transcr. Esprit Domaine*

C. Gianoglio

Ma Vallée

*texte A. Bertolin
harm. G. Sportelli
adapt. Esprit Domaine*

➡ **Chœur Singen mit herz • Directeur Alex Danna**

Anonyme

Belle rose du printemps

harm. T. Usuelli

B. De Marzi

Mama Piero me toca

Anonyme

De Kucher òf em griene Ascht

(Ninna Nanna Walser)

harm. X. Laurent

➡ **Chœur Dames de la Ville d'Aoste • Directeur Barbara Grimod**

Anonyme

Là c'è il mio amor

harm. A. Čopi

G. Gianolio

Le pays natal

*texte G. Sportelli
harm. L. Donorà*

Anonyme

Le soir à la montagne

harm. R. Cognazzo

➡ **Chœur La Manda • Directeur Nicola Forlin**

Anonyme

La Pastora Fedele

harm. L. Sinigalia

Anonyme

La villanella

harm. P. Quaggiato

Anonyme

Danse valdôtaine

harm. G. Cappotto

➡ **Chœur Saint-Vincent • Directeur Corrado Margutti**

Anonyme

Il Pleut, il Pleut, Bergère

harm. G. Uvire

L. de Jyaryot

Lo mès dè mai

élab. C. Margutti

G. Susana

Resterà la luce

texte G. Salatin



CHŒUR DE JEUNES, RÉPERTOIRE POLYPHONIQUE

➡ **Les jeunes chanteurs de la Tour** • *Directeur Caroline Yoyat*

J. Arcadelt

Il bianco e dolce cigno

texte A. D'Avalos

G. Costeley

Mignonne, allons voir si la rose

texte P. De Ronsard

Anonyme

E si fussi Pesci

élab. L. Berrio

➡ **Chœur ChantEnvers** • *Directeur Veronica Pederzoli*

I. Heap

Hide and seek

élab. R. Lindley

F. Mendelssohn

Im Grünen

texte H. von Chezy

R. Di Marino

Rime

CHŒURS D'ADULTES, RÉPERTOIRE POPULAIRE ET POP

➡ **Chœur La vie est belle** • *Directeur Annarosa Ronc*

A. Oliaro

Mi farò portare

M. Maiero

Cercheremo

A. Pignet

Vieille meison de papa

*texte A. Ronc Desaymonet
harm. M. Longo*

➡ **Chœur Les Femmes du ru Herbal** • *Directeur Alex Danna*

Anonyme

Jeune Soldat

élab. A. Mazza

B. De Marzi

Improvviso

Tradizionale finlandese

Käppee

élab. Värttinä

➡ **Chorale Neuventse** • *Directeur Caroline Yoyat*

E. Blanc

Regrets

texte Goupil

L. Donati

L'ora di Barga

texte G. Pascoli

Anonymes

Rapsodia popolare

élab. M. Lanaro

CHŒUR DE JEUNES, RÉPERTOIRE POPULAIRE ET POP

➡ **Les enfants du Grand-Paradis** • *Directeur Bétemps Elena*

A. Basevi	A un gatto dissi: "ciao"	<i>texte R. Piumini</i>
T. Visioli	Dinosauri	
Anonyme	Il sole che verrà (Mi Na Lodochke Katalis)	<i>texte S. Tuminelli élab. A. Martelli</i>

CHŒURS D'ADULTES, RÉPERTOIRE POPULAIRE ET POP

➡ **Les notes fleuries du Grand-Paradis** • *Directeur Ornella Manella*

Anonyme	La Blonde	<i>élab. D. Sanson</i>
Anonyme	Les plaisirs sont doux*	<i>élab. D. Sanson</i>
Anonymes	Rapsodia popolare	<i>élab. M. Lanaro</i>

➡ **Chorale C.C.S. Cogne-CRER** • *Directeur Alex Danna*

G. Cerruti	L'avalanche	
J. Fernández	Guantanamera	<i>texte J. Martí harm. L. Pietropoli</i>
L. Creatore, H. Peretti, G. Weiss	Can't Help Falling in love	<i>élab. A. Danna</i>

➡ **Chorale Grand-Combin** • *Directeur Caroline Voyat*

C. Margutti	Le Mensonge	<i>texte N. Costa</i>
J. P. Martini	Plaisir d'amour	<i>texte J. P. De Florian élab. G. Richards</i>
F. De André	La canzone dell'amore perduto	<i>élab. F. Engaz</i>

➡ **Chœur Viva Voce** • *Directeur Ornella Manella*

C. Favaro	Accanto a te**	<i>texte C. Favaro</i>
J. P. Martini	Plaisir d'amour	<i>élab. S. Da Ros</i>
C. Margutti	Feméle	<i>texte O. Cout</i>

➡ **Chœur Penne Nere** • *Directeur Engaz Fabrizio*

M. Zuccante	Soir	<i>texte E. Pellissier</i>
G. Susana	Nert	<i>texte S. Della Putta</i>
D. Conrero	Alpini nella steppa	

➡ **Chœur Verrès** • *Directeur Albert Lanièce*

Anonyme	Varda la luna	<i>harm. L. Pigarelli</i>
Anonyme	Montenero	<i>harm. P. Bon</i>
A. Lanièce	Le chant de l'amitié**	<i>harm. A. Lanièce</i>

CHŒUR D'ENFANTS ET CHŒURS SCOLAIRES

➡ **Le Poudzet de Gressan** • *Directeur Giulia Giovinazzo*

G. Pressato	Solidarietà	
E. Eccli	Il dittatore	<i>texte G. Rodari</i>
E. Valerio	Il cielo è di tutti	<i>texte G. Rodari</i>

CHŒURS D'ADULTES, RÉPERTOIRE POPULAIRE ET POP

➡ **Chœur Mont-Rose** • *Directeur Silvio Vuillermoz*

Anonyme	Le soir à la montagne	<i>élab. J. Curtaz</i>
J. Domaine	Ma verda vallaye*	<i>élab. J. Curtaz</i>
Anonyme	La bergera	<i>élab. J. Curtaz</i>

➡ **Chorale Louis Cunéaz et Frustapot de Gressan** • *Directeur Mathieu Grange*

G. Bregani	Montagne addio	<i>harm. L. Pietropoli</i>
Anonyme	La chanson du Grand Gorret	<i>texte Abbé Gorret</i> <i>harm. M. Grange</i>
M. Maiero	Cercheremo	

➡ **Chœurs Joie de chanter et Nota Collettiva** • *Directeurs Stefano Vaj Piova, Christian Chouquer*

C. Margutti	Llama de amor viva**	<i>texte J. de la Cruz</i>
G. Cerrutti	Claudinetta	
P. Buonvino	Eppure sentire	<i>texte E. Toffoli</i> <i>élab. F. De Angelis</i>

➡ **Chorale de Valgrisenche** • *Directeur Angelo Filippini*

Anonyme	Belle rose	<i>harm. C. Margutti</i>
Anonyme	An Irish Blessing	<i>élab. J. E. Moore</i>
A. Bernardelli	Di luce	

CHŒUR D'ADULTES, RÉPERTOIRE POPULAIRE EXÉCUTÉ DANS SON EXPRESSION SPONTANÉE

➡ **Lou tintamaro de Cogne** • *Directeur Myriam Brocard*

Anonyme	L'autre jour en me promenant	<i>transcr. et harm. C. Charruaz</i>
Anonyme	La Barbière	<i>transcr. et harm. C. Charruaz</i>
Anonyme	Viens Hélène	<i>transcr. et harm. C. Charruaz</i>

* élaboration de mélodie populaire valdôtaine

** nouvelle composition originale pour chœur

CHŒUR DE JEUNES, RÉPERTOIRE POPULAIRE ET POP

➡ **Chœur La Vallée du Cervin Jeunes** • *Directeur Alex Danna*

Anonyme	Le Soir	<i>élab. G. Cerrutti</i>
Tradizionale bulgaro	Ergen Deda	<i>élab. P. Lyondev</i>
Vida	Famine song	<i>élab M. Cullotton</i>

CHŒURS D'ADULTES, RÉPERTOIRE POPULAIRE ET POP

➡ **Chœur La Vallée du Cervin Adultes** • *Directeur Alex Danna*

Anonyme	Bergeronnette savoysienne	<i>élab. A. Danna</i>
B. De Marzi	Porta Calavena	
B. De Marzi	Pavana	

➡ **Chorale Châtel Argent** • *Directeurs Valentino Georgy, Miriam Perron, Luca Fiou*

J. Domaine	La desarpa	<i>élab. V. Georgy</i>
C. Marrale, G. Golzi	Vacanze Romane	<i>élab. P. Gallardo</i>
L. Fiou	50 ans Châtel Argent**	<i>texte M. Perron</i>

➡ **Chœur Nouvelle Harmonie** • *Directeur M. Benech*

M. Benech	Mon rêve**	<i>texte E. Pellissier</i>
M. Benech	La feuille**	<i>texte E. Pellissier</i>
M. Benech	Une blonde fée**	<i>texte E. Pellissier</i>

➡ **Chœur Saint-Ours** • *Directeur Angelo Filippini*

B. De Marzi	Sette Croci del Pasubio	
A. Bernardelli	Quel che resta	
Anonyme	L'Amour de Moy	<i>élab. A. Parker</i>



CHŒUR D'ENFANTS ET CHŒURS SCOLAIRE, RÉPERTOIRE POLYPHONIQUE

➡ **Chœur Liceo Musicale** • *Directeur Silvio Vuillermoz*

A. Lapwood

A prayer for Ucrain

texte M. Lysenko

J. Rutter

This is the day

W. A. Mozart

Ave Verum corpus K. 618

CHŒURS D'ADULTES, RÉPERTOIRE POLYPHONIQUE

➡ **Chœur Polifonico di Aosta** • *Directeur Riccardo Naldi*

G. P. Da Palestrina

Hodie Beata Virgo

T. L. De Victoria

Ne Timeas Maria

W. Byrd

Beata Viscera

➡ **Chœur La Manda** • *Directeur Nicola Forlin*

G. P. Da Palestrina

Quae est ista

T. L. De Victoria

Nigra Sum Sed Formosa

L. Donati

Canticum canticorum

➡ **Chœur Verrès** • *Directeur Albert Lanièce*

Melopea gregoriana

Te lucis ante terminum

L. Janacek

Veni sancte spiritus

E. Camoletto

Veni creator spiritus

➡ **Les notes fleuries du Grand-Paradis** • *Directeur Ornella Manella*

B. Chilcott

God so loved the world

G. Fauré

Cantique de Jean Racine

J. Leavitt

Festival Sanctus

➡ **Chœur Saint-Vincent** • *Directeur Corrado Margutti*

H. L. Hassler

Cantate Domino

O. Gjeilo

Northern Lights

C. Margutti

Tu lux**

texte G. Pascoli

A. Prudentius Clemens

➡ **Chœur Viva Voce** • *Directeur Ornella Manella*

R. Dubra

Laudate

O. Gjeilo

Ubi Caritas

J. Elberdin

Salve Regina

* élaboration de mélodie populaire valdôtaine

** nouvelle composition originale pour chœur

**DIMANCHE 5 GIUN • SUR LE PARVIS DES ÉGLISES DE
MORGEX, AYMAVILLES, AOSTE, DOUES, NUS, SAINT-VINCENT,
HÔNE, CHAMPDEPRAZ, FONTAINEMORE**

JOURNÉE FINALE

La giornata finale delle Florales 2022 si svolgerà domenica 5 giugno 2022 in 9 comuni della Valle d'Aosta: Morgex, Aymavilles, Doues, Aosta, Nus, Saint-Vincent, Champdepraz, Hône e Fontainemore. L'intento dell'iniziativa è di coniugare la musica con il nostro territorio, riconoscendo ai cori e ai gruppi folcloristici il ruolo che da sempre svolgono per la nostra comunità in termini di formazione musicale e di aggregatore sociale e al tempo stesso rilanciare le iniziative promosse in ambito musicale in tale direzione, come segno tangibile di ripartenza dopo le difficoltà che la pandemia ha provocato. In ogni località, al termine della Santa Messa, i cori che hanno partecipato all'Assemblée, proporranno al pubblico i brani che hanno presentato alla Giuria di ascolto nel corso della propria esibizione al Teatro Splendor; le formazioni musicali saranno inoltre accompagnate, in un clima di serenità e di festa, dai gruppi folcloristici.

Saranno presenti i seguenti gruppi folcloristici:

Lou tintamaro de Cogne

La Gaie famille

Les Badochys

Les Sallereins

Frustapot de Gressan

Traditions Valdôtaines

No sein de Sein Vinsein

La Clicca de Saint-Martin

Greschoney Trachtengruppe

Li Tsoque d'Ayas

Fiour di Moun



■. CELVA



Concerts retransmis en direct sur Radio Proposta in Blu